

| ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ № 309 | TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES № 309 |
|---|---|
| от | of a |
| Редовно заседание | Regular Meeting |
| на Управителния съвет на | of the Management Board of |
| “ЧЕЗ Разпределение България“ АД | CEZ Distribution Bulgaria AD |
| <p>Днес, 17.02.2016 г., в 9:30 часа, в гр. София, бул. „Цариградско шосе“ № 159 , ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу “Дружеството”), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p> | <p>On this day of 17.02.2016, at 9:30 a.m in the city Sofia, 5th fl.,159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p> |
| <p>1. Г-н Душан Рибан който присъства, както в личното си качество, така и в качеството си на пълномощник на г-н Томаш Пецка, упълномощен по силата на писмено пълномощно съгласно чл. 75, от Устава на Дружеството, като копие от пълномощното е приложено към настоящия протокол;</p> | <p>1. Mr. Dušan Ryban, attending in his personal capacity, as well as in his capacity as a proxy of Mr. Tomáš Pecka , authorized by virtue of a written power of attorney pursuant to Article 75 of the Company’s By-laws, as a copy of the power of attorney is enclosed to the present minutes;</p> |
| <p>2. г-н Стефан Димитров Апостолов;</p> | <p>2. Mr Stefan Dimitrov Apostolov;</p> |
| <p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p> | <p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p> |
| <p>По точка 2 от дневния ред: Вземане решение за избор на изпълнител за сключване на договор след проведена открита процедура с предмет: „Доставка на горива чрез система за зареждане при условията на безналично плащане с кредитни карти на автомобилния парк на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, реф. № PPD 15-094 .</p> | <p>Under item 2 of the agenda: Taking decision about selecting contractor for signing agreement based on held open procedure with subject: “Delivery of fuels through tanking system under the terms of payments by credit cards for the motor vehicles of CEZ Distribution Bulgaria AD, ref. number PPD 15-094.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура с предмет: „Доставка на горива чрез система за зареждане при условията на безналично плащане с кредитни карти на автомобилния парк на "ЧЕЗ Разпределение България" АД е постъпило писмо, придружено от протокол на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD 6975/ 04.12.2015 за провеждане на процедура, с което Комисията предлага на УС да одобри и приеме отразените в протокола на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерии.</p> | <p>The Chairman of the meeting gave the floor to The Chairman gave the floor to Mr.Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure and subject: "Delivery of fuels through tanking system under the terms of payments by credit cards for the motor vehicles of CEZ Distribution Bulgaria AD" there has been submitted a letter accompanied by Minutes of the Commission appointed by Order № CD-ORD 6975/ 04.12.2015, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p> |
| <p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 2 от дневния ред.</p> | <p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 2 of the agenda.</p> |
| <p>Пристъпни се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ:</p> <p>На основание чл. 73, ал. 1 от ЗОП и във връзка с протокол от 12.02.2016 г. по чл. 72, ал. 1 от ЗОП за резултатите от работата на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD 6975/ 04.12.2015 г. на Душан Рибан – Изпълнителен директор на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, за провеждане на открита процедура с предмет: „Доставка на горива чрез система за зареждане при условията на безналично плащане с кредитни карти на автомобилния парк на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД”, идентификационен номер на възложителя PPD 15-094, и като взехме предвид следните обстоятелства:</p> <p>1.Обществената поръчка е открита на основание чл. 103, ал. 1 от ЗОП с Решение № 15-094-1 от 28.10.2015 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД;</p> <p>2.Обществената поръчка е обявена, като на основание чл. 64, ал. 1 от ЗОП обявлението и решението за откриване са изпратени на 29.10.2015 г. до Агенцията по обществени поръчки и са заведени в Регистъра на обществените поръчки под преписка № 01467-2015-0060. Решението за откриване и обявлението за обществената поръчка, както и документацията за участие, са публикувани на основание чл. 22б, ал. 4 във връзка с чл. 22б, ал. 2, т. 2 и т. 3 от ЗОП</p> | <p>The Management Board proceeded to voting and RESOLVED:</p> <p>On the grounds of Article 73, Para.1 of the PPA and in connection to Minutes dated 12.02.2016 prepared pursuant to Article 72, Para.1 of the PPA regarding the results from the work of the Commission appointed by Order № CD-ORD-6975 / 04.12.2015 of Dušan Ryban – Executive Director of CEZ Distribution Bulgaria AD, regarding the conduction of an open procedure with subject: "Fuel supply by charging system under the cashless payment with credit cards fleet of "CEZ Distribution Bulgaria"", Identification Number of the Assignor – PPD 15-094 and well as we took into consideration the following circumstances:</p> <p>1.The public procurement has been opened on the grounds of Article 103, Para.1 of the PPA by Decision № 15-094-1 dated 28.10.2015 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD;</p> <p>2.The public procurement has been announced and on the grounds of Article 64, Para.1 of the PPA, on 29.10.2015 the Announcement and the Decision on opening the procedure have been submitted to the Public Procurement Agency and filed in the Public Procurement Register under File № 01467-2015-0060. On the grounds of Article 22b, Para.4 in connection with Art. 22b, Para. 2, item 2 and 3 of the PPA the Decision on opening the procedure and the Announcement as well as the documentation for</p> |

в профила на купувача в първия работен ден, следващ деня на изпращането им в агенцията. На основание чл. 27, ал. 2 от ЗОП след публикуването на обявлението в Регистъра на обществените поръчки, е изпратено съобщение за обществената поръчка до средствата за масово осведомяване. Обявлението за поръчка е изпратено на 29.10.2015 г. на основание чл. 45в от ЗОП до официален вестник на Европейския съюз и е публикувано под номер 2015/S 212-387116;

3. Предметът на обществената поръчка не е разделен на обособени позиции;

4. В предварително обявеният срок за подаване на оферти, а именно до 16:00 ч. на 03.12.2015 г., в деловодството на възложителя са получени 2 (два) бр. оферти, регистрирани по реда на постъпването им, както следва:

4.1. Вх. № CD-DOC-12093/ 03.12.2015 г., 10:14 часа – „ПЕТРОЛ” АД;

4.2. Вх. № CD-DOC-12119/ 03.12.2015 г., 14:21 часа – „ЛУКОЙЛ БЪЛГАРИЯ” ЕООД.

5. След изтичане на предварително обявения срок за приемане на оферти, възложителят е назначил комисия на основание чл. 34 от ЗОП, със Заповед № CD-ORD-6975 от 04.12.2015 г. на Душан Рибан – Изпълнителен директор на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка;

6. Комисията е започнала своята работа по отваряне, преглед, оценка и класиране на подадените оферти в 10:00 часа на 04.12.2015 г., след получаване на списъка с участниците и подадените от тях оферти от деловодството на възложителя и подписване на декларации по чл. 35, ал. 3 от ЗОП от всеки от членовете на комисията;

7. Комисията е извършила всички правно установени действия, предвидени в чл. 68, чл. 70 и чл. 71 от ЗОП след което е оценила и класирала офертите на участниците, които отговарят на закона и предварително обявените условия на Възложителя (съгласно § 1, т. 19а от ДР на ЗОП), в съответствие с избраният критерий за оценка – “икономически най-изгодна оферта” при спазване на предварително обявената методика за оценка от документацията за участие;

8. Действията на комисията по чл. 68 от ЗОП са отразени в протокол по чл. 68, ал. 7 от ЗОП от 11.01.2016 г.;

9. Действията на комисията по чл. 70 и чл. 71 от ЗОП са отразени в протокол по чл. 72, ал. 1 от

participation have been published in the buyer's profile on the first business day following the day of their submission with the agency. On the grounds of Art. 27, Para. 2 of the PPA after the Announcement has been published in the Public Procurement Register a communication on the public procurement has been sent to the mass media. The contract notice was sent on 10.29.2015 on the basis art. 45c of the PPA to the Official Journal of the European Union and was published under number 2015 / S 212-387116;

3. The subject of the public procurement has not been divided into Lots;

4. In the preliminarily announced term for submission of offers and namely not later than 16:00 h of 03.12.2015, in the Registry Office of the Assignor have been received 2 (two) offers, registered in the way of their submission, as follows:

4.1. Inc. № CD-DOC-12093/ 03.12.2015, received at: 10:14 h. by: PETROL AD;

4.2. Inc. № CD-DOC-12119/ 03.12.2015, received at: 14:21 h. by: LUKOIL BULGARIA EOOD;

5. After the expiration of the preliminarily announced term of accepting offers, on the grounds of Article 34 of the PPA and by Order № CD-ORD-6975 / 04.12.2015 of Dušan Ryban – Executive Director of CEZ Distribution Bulgaria AD, the Assignor has appointed a Commission to which has been awarded to conduct the procedure of awarding the public procurement contract;

6. At 10:00 h. on 04.12.2015, after having received the list of the candidates and the submitted by them participation applications at the Registry Office of the Assignor and after each member of the Commission has signed declarations pursuant Article 35, Para. 3 of the PPA, the Commission has started its work on opening, revision and estimation of the submitted applications;

7. The Commission has fulfilled all activities legally provided under Article 68, Article 70 and Article 71 of the PPA and after that has assessed and ranked the offers of the candidates who correspond to the legislation requirements and the preliminary announced requirements of the Assignor (in compliance with § 1, Item 19a of the AP of the PPA) and in compliance with the chosen assessment criterion “economically most favourable offer” in compliance to the preliminarily announced Methods of Assessment of the participation documentation;

8. The activities of the Commission pursuant to Article 68 of the PPA have been presented in the Minutes dated 11.01.2016 pursuant to Article 68, Para. 7 of the PPA;

9. The activities of the Commission pursuant to Article 70 and Article 71 of the PPA have been

ЗОП от 12.02.2016 г.

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, БенчМарк Бизнес Център, ЕИК: 130277958, като възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 7, т. 6 във връзка с чл. 7а от ЗОП,

О Б Я В Я В А:

I. Класирането на участниците съгласно обявения критерий за оценка “ИКОНОМИЧЕСКИ НАЙ-ИЗГОДНА ОФЕРТА” е в следния ред:
ПЪРВО МЯСТО: „ПЕТРОЛ“ АД с комплексна оценка от 94.20 точки.

II. Участникът, класиран на първо място, а именно: „ПЕТРОЛ“ АД, се определя за изпълнител на обществената поръчка, с който да бъде сключен договор за обществена поръчка по предложените от него условия в офертата му.

III. Участниците, които са отстранени от участие в обществената поръчка, са както следва:

Участникът „ЛУКОЙЛ БЪЛГАРИЯ“ ЕООД, на основание чл. 69, ал. 1, т. 1 и т. 3 ЗОП, поради следните причини и мотиви:

При прегледа на документите от плик № 1 от офертата на участника, оценителната комисия е констатирала липсата на следните документи за подбор: документ за гаранция за участие в процедурата (по чл. 56, ал. 1, т. 3 ЗОП) и сертификат ISO или еквивалент на производителя на горивата (по чл. 56, ал. 1, т. 5 във връзка с чл. 51, ал. 1, т. 6 ЗОП), както и че приложеният списък на документите към офертата не е подписан от представляващия по закон, а съдържащият се подпис е на лице, за което не е предоставено пълномощно в съответствие с условията от документацията за участие.

Тези липси и несъответствия в документите от плик № 1 на участника са описани в протокол на оценителната комисия по чл. 68, ал. 7 ЗОП от 11.01.2016 г., който на същата дата е публикуван в профила на купувача на възложителя и е изпратен на всички участници. В протокола е указан срок от 5 работни дни за предоставяне на изискваните документи в съответствие с чл. 68, ал. 9 ЗОП. В така указания срок, участникът не е предоставил допълнителните документи, поискани с протокола по чл. 68, ал. 7 ЗОП.

Предвид горното изводът е, че участникът не е представил някои от необходимите документи или информация по чл. 56 ЗОП, а други от

предвидените под Минутите pursuant to Article 72, Para 1 of the PPA dated 12.02.2016.

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, having its seat and registered address at: Sofia 1784, Mladost Region, 159 Tsarigradsko Shosse Blvd., BenchMark Business Centre, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, as Assignor of the public procurement contract pursuant to Article 7, Item 6, in connection to Article 7a of the PPA,

ANNOUNCE S:

I. The ranking of the candidates according to the announced assessment criterion – “ECONOMICALLY MOST FAVOURABLE OFFER”, is in the following order:
THE FIRS PLACE: „PETROL“ AD - comprehensive assessment of 94.20 points.

II. The candidate ranked on first place – PETROL AD, is being determined as assignee of the public procurement contract with which to conclude a procurement contract on its proposed conditions in its tender.

III. The candidates who have been eliminated for Detached Lots are as follows:

Candidate LUKOIL BULGARIA EOOD on the grounds of Art. 69, Para. 1, Item 1 and Item 3 of the PPA due to the following reasons and motives:

In reviewing the documents in envelope № 1 of the candidate's offer, the Evaluation Commission has noted the absence of these documents for selection: guarantee document for participation in the procedure (under Art. 56, Para. 1, Item 3 of the PPA) and the certificate ISO or equivalent of the fuel manufacturer (under Art. 56, Para. 1, Item 5 in connection to Art. 51, Para. 1, Item 6 of the PPA) and that the attached list of documents to the offer has not been signed by the representative by law and the signature contained is of a person who has not been granted power of attorney in accordance with the terms of the documentation for participation.

These gaps and inconsistencies in the documents in envelope № 1 of the candidate has been described in the Minutes of the Evaluation Commission under Art. 68, Para. 7 of the PPA dated 11.01.2016, which on the same date was published on the Buyer's profile and was sent to all candidates. A 5 business day term was set for provision of the requested documents in accordance with Art. 68, Para. 9 of the PPA. In this so specified term, the candidate has not provided the additional documents requested within the Minutes under Art. 68, Para. 7 of the PPA.

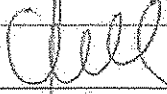
Given the above the conclusion is that the candidate has not submitted any of the required documents or information under Art. 56 of the PPA and other of the submitted documents do not correspond to previously

| | |
|---|--|
| <p>предварително обявените условия на възложителя, което прави неговата оферта, такава, която не отговаря на предварително обявените условия на възложителя. Вследствие установеното по-горе от фактическа и правна страна, участникът „ЛУКОЙЛ БЪЛГАРИЯ“ ЕООД се отстранява от процедурата за възлагане на обществената поръчка.</p> <p style="text-align: center;">У П Ъ Л Н О М О Щ А В А :</p> <p>IV. Г-н Рали Манчев, юристконсулт в „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие г-н Бисер Дихонов - ръководител на направление „Тръжни процедури“, на основание чл. 73, ал. 3 от ЗОП, да подпише и изпрати уведомителното писмо с препис от решението едновременно на участниците и на Изпълнителния директор на АОП, в тридневен срок от вземането му, както и да организира публикуването в профила на купувача на настоящото решение заедно с протокола на комисията по чл. 72, ал. 1 от ЗОП при условията на чл. 22б, ал. 3 от ЗОП в деня на изпращането му на участниците.</p> <p>V. Петр Холаковски – „Главен директор политики и стратегически планове“, да сключи писмен договор за възлагане на обществена поръчка с участникът, определен за изпълнител в настоящото решение.</p> <p>VI. Г-н Рали Манчев, юристконсулт в „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие г-н Бисер Дихонов - ръководител на направление „Тръжни процедури“, на основание чл. 44, ал. 1 от ЗОП да изпрати в 30-дневен срок от сключване на договора за възлагане на обществена поръчка по настоящото решение информация, изготвена съгласно образеца по чл. 19, ал. 7 от ЗОП до Агенцията по обществени поръчки за вписването ѝ в Регистъра на обществените поръчки. Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p> | <p>announced terms of the Assignor, making its offer one that does not meet the previously announced terms of the Assignor.</p> <p>Following the stated from a factual and legal point of view the candidate LUKOIL BULGARIA EOOD shall be eliminated from the procedure for awarding the public procurement contract.</p> <p style="text-align: center;">A U T H O R I Z E S :</p> <p>IV. Mr. Rali Manchev, legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD and in case of his absence Mr. Biser Dihonov – Head of Tender Procedures Department, on the grounds of Article 73, Para.3 of the PPA, to sign and send simultaneously to the candidates and the Executive Director of the Public Procurement Agency in a three-day term as of issuing the present Decision, a notification letter together with a transcript from the decision, as well as to organize the publication in the buyer' s profile of the present decision together with the commission' s minutes under Art. 72, Para. 1 of PPA under the conditions of Art. 22b, Para. 3 of PPA on the day it is sent to the candidates.</p> <p>V. PERT HOLAKOVSKI 'Policies and strategic plans' Director to conclude a written contract with the candidate determined as an assignee of the public procurement in this Decision.</p> <p>VI. Mr. Rali Manchev, legal adviser at CEZ Distribution Bulgaria AD and in case of his absence Mr. Biser Dihonov - Head of Tender Procedures Department, acting on the grounds of Article 44, Para.1 of the PPA, in a 30- day term as of the conclusion of the contract to send information on the present decision prepared according to the sample under Article 19, Para.7 of the PPA to the Public Procurement Agency regarding its registration to the Public Procurement Register.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission on Protection of the Competition.</p> |
| <p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Стефан Димитров Апостолов и г-н Душан Рибан, както в личното си качество, така и в качеството си на пълномощник на г-н Томаш Пецка.</p> | <p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr Stefan Dimitrov Apostolov and Mr Dusan Ryban in his personal capacity as well as in the capacity of a proxy of Mr Tomáš Pecka</p> |
| <p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 2 от Протокол № 309 на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, взето на присъствено заседание проведено на 17.02.2016 г.</p> | <p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 2 of Protocol No. 309 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 17.02.2016 The transcript-extract is</p> |

Препно извасепнето е изготвено в две еднакви екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.

prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.

Вярно с оригинала: / Same with the original:



Румяна Христова / Romyana Hristova
Секретар на УС / Secretary of the MB